آموزش زبان فارسی

عنوان مقاله:کدام زبان فارسى را به غیرفارسى‏زبانان آموزش دهیم؟

نویسنده:امیر رضا وکیل فرد

مأخذ:فصلنامه نامه پارسى، س 4، ش سوم، ص 212 تا 219

زبان فارسى واقعیتى یکنواخت و همسان نیست، بلکه برعکس، بسته به گویشوران، اهداف آنان، موقعیت اجتماعى و فرهنگى و شغلى آنان و نیز موقعیت گفتار مى‏تواند تفاوتهایى گاه بسیار عمیق از خود نشان دهد.مفاهیمى مانند سبک و سیاق، گونه‏ها و سطوح زبانى، نشانگر توجهى است که زبانشناسى به«گوناگونیهاى زبان»معطوف مى‏دارد.

در مورد آموزش زبان فارسى در مقام زبان خارجى در بیشتر موقعیتهاى یادگیرى و بویژه در ابتدا نمى‏توان گونه‏هاى بیشمار زبان را آموزش داد یا حتى به فراگیرى آنها ترغیب کرد، بلکه باید در فارسى‏آموزان غیرایرانى تسلط حداقل بر زبان فارسى را ایجاد کرد.

1-فارسى پایه

براى آموزش کارآمد و گسترش همه‏جانبه زبان فارسى بناچار باید به گزینش عناصر اساسى زبان دست زد و با پژوهشى در زبان فارسى گفتارى و جستجوى مفیدترى در واژه‏هاى موجود، حدود مجموعه فارسى پایه را مشخص کرد.فارسى پایه از تعدادى اسم، صفت، فعل، واژه‏هاى دستورى، سایر واژه‏ها و نکاتى درباره صرف و نحو تشکیل مى‏شود.فارسى پایه در عین حال که راه‏هاى بیان را به زبان فارسى فراهم مى‏کند، نخستین مرحله براى فراگیرى«فارسى کامل»است و چنانچه به صورت علمى فراهم آید در آموزش، کاربردهاى گوناگونى خواهد داشت بویژه مى‏توان از آن در تهیه روشهاى آموزش فارسى به عنوان زبان خارجى و متون مورد نیاز تدریس سود جست؛متنهاى فارسى ساده‏اى را براى جوانان غیرفارسى زبان نگاشت و یا متون ادبى کهن را باز نوشت و نیز واژه‏نامه پایه براى آنها تهیه کرد.

2-فارسى آموزشى/فارسى اصیل

پس از پژوهش و تهیه گنجینه واژگان«پایه یا برگزیده»باید این زبان را که نسبت به گوناگونهاى اجتماعى و فرهنگى زبان فارسى تمایز کمتر دارد در اختیار آموزشکاوان و روش‏شناسان قرار داد.نویسندگان روشهایى که درصدد بنیان نهادن روشهایشان براساس فارسى پایه هستند، باید بتوانند با دقت و ظرافت بسیار از آن بهره گیرند تا چنین احساس نشود که زبان به کار رفته در روشها چندان واقعى نیست و گفتگوها ساختگى و به دور از اصالت است.

متخصصان«دانش زبان‏آموزى»براى واقعى‏تر کردن موقعیتهاى گفتار و متون آموزشى خود باید در راهبردهایشان بکوشند تا اشخاص گوناگون را با سنین متفاوت از میان ایرانیان و حتى خارجیانى که در ایران زندگى مى‏کنند به صحنه آورند و به کمک آنان، واقعیت زندگى فرهنگى ایرانى را نشان دهند.

3-فارسى ابزارى

توجه ویژه ما به فارسى پایه شاید این تصور را ایجاد کند که فارسى پایه تنها پاسخ دانش زبان‏آموزى به نیازهاى آموزشى نوین است.برخلاف دورنمایى که براى فارسى پایه ترسیم شد، آموزش فارسى ابزارى هدفى سریع و فورى را مطمح نظر قرار مى‏دهد.آنچه در اینجا اهمیت دارد«دریافت»است نه«تولید»و«نگارش» است نه«گفتار».بنابراین‏روش‏شناسى شنیدارى-دیدارى، و شنیدارى-شفاهى به کنار نهاده، و توجه به مطالعه متنهایى جلب مى‏شود که متناسب با اهداف یادگیرى فراگیران و با در نظر گرفتن داده‏هاى دستورى و ساختن در کنار هم چیده شده‏اند.